56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

N° 98

Wednesday, May 16, 2007

Le mercredi 16 mai 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Gill	Mahovlich	Poy
Andreychuk	Cowan	Goldstein	Massicotte	Prud'homme
Angus	Dallaire	Grafstein	McCoy	Ringuette
Atkins	Dawson	Harb	Meighen	Rivest
Bacon	Day	Hays	Mercer	Robichaud
Baker	De Bané	Hervieux-Payette	Merchant	St. Germain
Banks	Di Nino	Hubley	Mitchell	Segal
Biron	Downe	Jaffer	Moore	Sibbeston
Bryden	Dyck	Joyal	Munson	Smith
Callbeck	Eggleton	Kenny	Murray	Spivak
Carstairs	Eyton	Keon	Nancy Ruth	Stollery
Chaput	Fairbairn	Kinsella	Nolin	Tardif
Cochrane	Fortier	Lapointe	Oliver	Tkachuk
Comeau	Fox	Lavigne	Pépin	Trenholme Counsell
Cools	Fraser	LeBreton	Phalen	Watt
Corbin	Furey	Losier-Cool	Poulin (Charette)	Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Gill	Mahovlich	Poy
Andreychuk	Cowan	Goldstein	Massicotte	Prud'homme
Angus	Dallaire	Grafstein	McCoy	Ringuette
Atkins	Dawson	Harb	Meighen	Rivest
Bacon	Day	Hays	Mercer	Robichaud
Baker	De Bané	Hervieux-Payette	Merchant	St. Germain
Banks	Di Nino	Hubley	Mitchell	Segal
Biron	Downe	Jaffer	Moore	Sibbeston
Bryden	Dyck	Joyal	Munson	Smith
Callbeck	Eggleton	Kenny	Murray	Spivak
Carstairs	Eyton	Keon	Nancy Ruth	Stollery
Chaput	Fairbairn	Kinsella	Nolin	Tardif
Cochrane	Fortier	Lapointe	Oliver	Tkachuk
Comeau	Fox	Lavigne	Pépin	Trenholme Counsell
Cools	Fraser	LeBreton	Phalen	Watt
Corbin	Furey	Losier-Cool	Poulin (Charette)	Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to rule 43(7), the Honourable Senator Tkachuk gave notice that he would raise a question of privilege regarding the meeting of the Energy Committee on Tuesday, May 15, 2007. At this meeting, the Chair called the meeting to order without sufficient time for senators who were in the Chamber to arrive and then proceeded to pass a bill before any representation could be made by members of the government at clause-by-clause consideration.

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled: *One of Canada's Last Surviving First World War Veterans Dies at 106*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-829.

Document entitled: *B.C. Exports to Level Off in 2007 Before Slight Upturn in 2008, Says EDC*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-830.

Document entitled: *Canada's New Government Supports the Key City Theatre Society*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-831.

Document entitled: *Canada's New Government Supports the "Centre régional de loisirs culturels inc."*, dated May 9, 2007. —Sessional Paper No. 1/39-832.

Document entitled: *Appointment to the Board of Trustees of the Canadian Museum of Nature*, dated May 8, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-833.

Document entitled: *Virden Collegiate Institute Students Participate in an Exchange Through Society for Educational Visits and Exchanges in Canada*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-834.

Document entitled: *Canada Council seeks input on future directions*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-835.

Document entitled: *In Parallel With Scene Quebec, Participants in an Art Matters Forum Discuss the State of Quebec Culture*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-836.

Document entitled: *Canada's New Government Supports St. John's International Women's Film Festival*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-837.

Document entitled: *Environment Canada Employee Arrested for Leaked Documents*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-838.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Tkachuk donne avis qu'il soulèvera une question de privilège concernant la réunion tenue par le Comité de l'énergie le mardi 15 mai 2007. À cette réunion, le président a ouvert la séance avant que les sénateurs qui étaient dans la salle du Sénat aient le temps de se rendre à la salle de réunion et il a ensuite adopté un projet de loi avant que des observations puissent être faites par les membres du gouvernement à l'étape de l'étude article par article.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé *Décès de l'un des derniers anciens combattants canadiens connus de la Première Guerre mondiale à l'âge de 106 ans*, en date du 9 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-829.

Document intitulé *Stabilisation des exportations de la C.B. en 2007 et légère hausse en 2008, selon EDC*, en date du 9 mai 2007. —Document parlementaire n° 1/39-830.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada appuie la « Key City Theatre Society »*, en date du 9 mai 2007. —Document parlementaire n° 1/39-831.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada appuie le Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing*, en date du 9 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-832.

Document intitulé *Nomination au conseil d'administration du Musée canadien de la nature*, en date du 8 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-833.

Document intitulé « *Virden Collegiate Institute Students Participate in an Exchange Through Society for Educational Visits and Exchanges in Canada* », en date du 9 mai 2007. —Document parlementaire n° 1/39-834.

Document intitulé *Le Conseil des Arts du Canada sollicite des contributions concernant ses orientations futures*, en date du 9 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-835.

Document intitulé *Parallèlement à Scène Québec, un forum Point des arts prend le pouls de l'état de la culture au Québec*, en date du 9 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-836.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada appuie le Festival annuel des films réalisés par des femmes, qui se tient à St. John's*, en date du 9 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-837.

Document intitulé *Arrestation d'un employé d'Environnement Canada pour divulgation de documents*, en date du 9 mai 2007. —Document parlementaire n° 1/39-838.

Document entitled: *Free online guide to help entrepreneurs plan for a flu pandemic and other emergency scenarios*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-839.

Document entitled: *Canada's New Government supports the "Alliance des radios communautaires du Canada"*, dated May 8, 2007 .—Sessional Paper No. 1/39-840.

Document entitled: *Canada's New Government Supports the French Colleges' Network of Canada*, dated May 8, 2007. —Sessional Paper No. 1/39-841.

Document entitled: *Renewing the Canadian Forces' Heavy Truck Capability*, dated May 10, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-842.

Document entitled: *Public Tip on Illegal Harvest Leads to Fines for Three*, dated May 10, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-843.

Document entitled: *Minister Solberg Announces Winners of CMHC Housing Research Grants*, dated May 10, 2007. —Sessional Paper No. 1/39-844.

Document entitled: *Governor Dodge Discusses Need to Support Canada's Private Pension System*, dated May 10, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-845.

Document entitled: *CLARIFICATION: Environment Canada employee arrested for leaked documents*, dated May 9, 2007. —Sessional Paper No. 1/39-846.

Document entitled: *Minister Day Announces $816,000 for Canadian Red Cross*, dated May 10, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-847.

Document entitled: *Canada's New Government Awards $680,560 in Funding to the "Fondation du maire de Montréal pour la jeunesse"*, dated May 10, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-848.

Document entitled: *The Transportation Safety Board of Canada's Final Report into the Derailment in MacKay, Alberta, Highlights the Preventable Nature of Heavy Truck and Train Collisions at Rail Crossings*, dated May 10, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-849.

Document entitled: *Canada's New Government Introduces the Expanded Voting Opportunities Bill*, dated May 9, 2007. —Sessional Paper No. 1/39-850.

Document entitled: *Canada's New Government Announces 55 New Fishery Officers to Take to the Water*, dated May 9, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-851.

Document entitled: *Canada's New Government Announces Several Construction Projects for 12 Wing Shearwater*, dated May 11, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-852.

Document entitled: *Manitoba Export Growth Among Country's Best in 2007 Thanks to Agri-Food Surge, Says EDC*, dated May 11, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-853.

Document entitled: *Canada's New Government Moves to Restore the Principle of Representation by Population*, dated May 11 2007.—Sessional Paper No. 1/39-854.

Document intitulé *Guide en ligne gratuit pour aider les entrepreneurs à se préparer à une pandémie de grippe et à d'autres situations d'urgence*, en date du 9 mai 2007. —Document parlementaire n° 1/39-839.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada appuie l'Alliance des radios communautaires du Canada*, en date du 8 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-840.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada appuie le réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada*, en date du 8 mai 2007 .—Document parlementaire n° 1/39-841.

Document intitulé *Renouvellement de la capacité blindée des Forces canadiennes*, en date du 10 mai, 2007.—Document parlementaire n° 1/39-842.

Document intitulé *La dénonciation d'une pêche illégale entraîne la condamnation de trois personnes à une amende*, en date du 10 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-843.

Document intitulé *Le ministre Solberg annonce les bénéficiaires des subventions de recherche sur l'habitation de la SCHL*, en date du 10 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-844.

Document intitulé *Le gouverneur Dodge discute de la nécessité d'appuyer le système de pensions privées du Canada*, en date du 10 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-845.

Document intitulé *ÉCLAIRCISSEMENT : Arrestation d'un employé d'Environnement Canada pour divulgation de documents*, en date du 9 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-846.

Document intitulé *Le ministre Day annonce l'octroi de 816 000 $ à la Croix-Rouge canadienne*, en date du 10 mai 2007. —Document parlementaire n° 1/39-847.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada accorde 680 560 $ à la Fondation du maire de Montréal pour la jeunesse*, en date du 10 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-848.

Document intitulé *Le rapport final du Bureau de la sécurité des transports du Canada sur le déraillement survenu à MacKay (Alberta) souligne le fait que les collisions entre les camions lourds et les trains aux passages à niveau peuvent être évitées*, en date du 10 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-849.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada dépose le projet de loi sur les possibilités de vote accrues*, en date du 9 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-850.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement annonce l'entrée en fonction de 55 agents des pêches*, en date du 9 mai 2007. —Document parlementaire n° 1/39-851.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada annonce plusieurs projets de construction à la 12e Escadre Shearwater*, en date du 11 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-852.

Document intitulé *La croissance des exportations manitobaines parmi la meilleure du pays en 2007 grâce à l'agroalimentaire, selon EDC*, en date du 11 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-853.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada entreprend de rétablir le principe de la représentation selon la population*, en date du 11 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-854.

Document entitled: *Federal and Provincial Governments Provide $7.5 Million for British Columbia Ranchers*, dated May 11, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-855.

Document entitled: *Canada's New Government Supports Hispanic Arts Society*, dated May 11, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-856.

Document entitled: *Canada's New Government Supports the Kelowna Visual and Performing Arts Society*, dated May 11, 2007. —Sessional Paper No. 1/39-857.

Document entitled: *Canada's New Government Celebrates Asian Heritage Month*, dated May 11, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-858.

Document entitled: *Canada's New Government Announces Members of Expert Panel to Promote the Future of the Trent-Severn Waterway*, dated May 11, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-859.

Document entitled: *Canada's New Government Announces Canada Day Poster Challenge 2007 Winner and Finalists for Manitoba*, dated May 10, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-860.

Document entitled: *Canada's New Government Invests $12.5 million in Marine Security Projects Across the Country*, dated May 10, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-861.

Document entitled: *Senior expert advisor to RCMP named to bolster fight against white collar crime*, dated May 14, 2007. —Sessional Paper No. 1/39-862.

Document entitled: *Christian Paradis announces $4 million for Renewable Energies*.—Sessional Paper No. 1/39-863.

Document entitled: *$2,882,622 Invested in Saint-Bruno-de-Kamouraska for Wastewater Treatment*, dated May 14, 2007. —Sessional Paper No. 1/39-864.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to Senators' Statements.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the third reading of Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Document intitulé *Les gouvernements fédéral et provincial verseront 7,5 millions de dollars aux grands éleveurs de la Colombie-Britannique*, en date du 11 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-855.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada appuie la « Hispanic Arts Society »*, en date du 11 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-856.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada appuie la « Kelowna Visual and Performing Arts Society »*, en date du 11 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-857.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada célèbre le Mois du patrimoine asiatique*, en date du 11 mai 2007. —Document parlementaire n° 1/39-858.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada annonce la composition de la Commission sur l'avenir de la Voie-Navigable Trent-Severn*, en date du 11 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-859.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada annonce le nom de la gagnante et des finalistes du Défi de l'affiche de la fête du Canada de 2007 pour le Manitoba*, en date du 10 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-860.

Document intitulé *Le nouveau gouvernement du Canada investit 12,5 millions de dollars dans des projets liés à la sûreté maritime au pays*, en date du 10 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-861.

Document intitulé *Nomination d'un expert-conseil principal auprès de la GRC pour soutenir la lutte contre la criminalité économique*, en date du 14 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-862.

Document intitulé *Christian Paradis annonce 4 millions de dollars pour les énergies renouvelables*.—Document parlementaire n° 1/39-863.

Document intitulé *Investissement de 2 882 622 $ à Saint-Bruno-de-Kamouraska pour l'assainissement des eaux usées*, en date du 14 mai 2007.—Document parlementaire n° 1/39-864.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant les déclarations de sénateurs .

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

INTERPELLATIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the consideration of the first report of the Special Senate Committee on Senate Reform (subject-matter of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)), tabled in the Senate on October 26, 2006.

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (teneur du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)), déposé au Sénat le 26 octobre 2006.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Fox	Kenny	Phalen
Atkins	Corbin	Fraser	Losier-Cool	Ringuette
Bacon	Cordy	Gill	Mahovlich	Robichaud
Baker	Cowan	Goldstein	McCoy	Sibbeston
Banks	Dallaire	Harb	Mercer	Smith
Biron	Dawson	Hays	Merchant	Stollery
Bryden	De Bané	Hervieux-Payette	Moore	Tardif
Callbeck	Downe	Hubley	Munson	Trenholme Counsell
Carstairs	Eggleton	Jaffer	Murray	Watt
Chaput	Fairbairn	Joyal	Pépin	Zimmer—50

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Di Nino	LeBreton	Nolin	Segal
Cochrane	Eyton	Meighen	Oliver	St. Germain
Comeau	Keon	Nancy Ruth	Rivest	Tkachuk—15

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil\Aucun

At 4 p.m., pursuant to the Order adopted by the Senate on April 6, 2006, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-828.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Adams (*May 15*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Fox (*May 16*).

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 avril 2006, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à *la Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. —Doc. parl. nº 1/39-828.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*15 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Fox (*16 mai*).

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Port payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca